

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 344

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/THÁNG 9/2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

マイナンバーカード マイナポイント

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、**公金受け取り口座を登録することにより、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。対象となるのは、9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人です。希望する人は、早めに申請しましょう。**

マイナンバーカードの申請

市民課では、職員が写真撮影とマイナンバーカードの申請補助をします。各支所・尾山台出張所でも特定の期間(広報あげおをご覧ください)に申請ができますので、ご利用ください。

持ち物: 本人確認ができるもの(在留カードなど)、個人番号カード交付申請書・通知カード(ある人だけ)

また、申請書ID(23桁)を持っている人は、スマートフォンからも簡単に申請できます。申請書IDを持っていない人は、市民課に問い合わせてください。

→ 市民課

Tel. 048-782-9922

Fax 048-775-9827



マイナポイント第2弾

2023年2月28日(火)までに次の①~③を行うと、マイナポイントがもらえます。

- ① マイナポイント申し込み後に、申し込んだ決済サービスで買い物またはチャージ
→ 最大5,000円相当のマイナポイント(利用額の25%)

* マイナポイント第1弾で受け取り済みの人は対象外

THẺ MY NUMBER, ĐIỂM MYNUPOINT

Nếu thẻ my number có đăng kí tích hợp sử dụng như thẻ bảo hiểm và có đăng kí tài khoản ngân hàng sẽ có thể nhận tích điểm (tương đương 7500 yên mỗi người). Đối tượng là người đã xin cấp phát thẻ my number trước ngày 30/9. Ai có nguyện vọng hãy gửi yêu cầu sớm.

Xin cấp thẻ my number

Tại phòng thị dân, sẽ được nhân viên hỗ trợ xin cấp my number và chụp ảnh. Có thể xin cấp theo thời gian quy định (xem trên báo Ageo) tại các chi nhánh hay trụ sở Oyamadai.

Cần mang theo: giấy tờ tùy thân(thẻ cư trú...), giấy đăng kí xin cấp my number hoặc thẻ thông báo (nếu có) Ngoài ra, những người đã có giấy mã số xin cấp (23 số) thì có thể đăng kí dễ dàng trên điện thoại. Người chưa có ID đăng kí hãy liên hệ tới phòng thị dân.

→ Phòng thị dân Tel.048-782-9922 / Fax 048-775-9827

Điểm mynupoint lần thứ 2

Nếu thực hiện các bước từ 1 đến 3 trước ngày 28 tháng 2 năm 2023 (thứ 3) sẽ được điểm thưởng.

- ① Sau khi đăng kí điểm thưởng, có thể nạp tiền hay mua sắm bằng dịch vụ thanh toán đã đăng kí.
→ điểm thưởng tối đa tương đương 5000 yên (25% số tiền sử dụng)

* Không dành cho người đã nhận được điểm thưởng lần 1.

- ② Đăng kí sử dụng đối với thẻ bảo hiểm y tế.
→ Điểm thưởng tương đương 7500 yên.
- ③ Đăng kí tài khoản nhận tiền trực tiếp.
→ Điểm thưởng tương đương 7500 yên.

Về quầy hỗ trợ đăng kí đặt hẹn điểm thưởng, vui lòng xem tại Hello Corner News số tháng 7 để biết thêm chi tiết. Thông tin chi tiết, vui lòng tham khảo tờ rơi tiếng nước ngoài được in trên trang web Bộ nội vụ.

② 健康保険証として利用申し込み
→ 7,500円相当のマイナポイント

③ 公金受け取り口座を登録
→ 7,500円相当のマイナポイント

市マイナポイント予約・申込支援ブースにつきましては、ハローコーナーニュース7月号をご覧ください。
詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html



→ 行政経営課

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel.0570-028125



あげおワールドフェア 2022

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2022」が、文化センターで12月4日(日)に開催されます。この催しの出展者および運営ボランティアを募集します。母国の紹介をしたい外国籍の方、国際的な活動をしている個人や団体、国際交流やイベントが好きな方はご参加ください。申し込みは、AGA事務局へ。出展の申込み締め切りは10月14日(金)です。

→ AGA事務局

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

子宮頸がん予防ワクチン

対象：小学6年生～高校1年生相当の女子

(標準的には中学1年生)

持ち物：母子手帳・予診票

費用：無料

申込み：直接委託医療機関へ



キャッチアップ接種

厚生労働省は、子宮頸がん予防ワクチンの積極的な接種の勧奨を一時的に差し控えるとしていましたが、今年4月から積極的勧奨を再開しました。この差し控えにより接種機会を逃した人に対して、2022年4月から2025年3月までの3年間「キャッチアップ接種」を実施します。詳しくは、対象者へ7月下旬に郵送した

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/special/mnp1_special.html

→ Phòng quản lý hành chính

Tel: 048-775-3963/ Fax: 048-776-8873

Bộ nội vụ

Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây

Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng

Hàn.

Tel: 0570-028125



LỄ HỘI WORLD FAIR AGEO 2022

“Lễ hội world fair Ageo 2022” với sự tham gia của khoảng 30 nước và vùng lãnh thổ sẽ được tổ chức tại Trung tâm văn hóa vào ngày 12/4 (chủ nhật). Chúng tôi đang tuyển tình nguyện viên và các tổ chức tham gia sự kiện này. Hoan nghênh những người có quốc tịch nước ngoài muốn giới thiệu về tổ quốc mình, cá nhân hay đoàn thể đang có những hoạt động quốc tế hay những người thích giao lưu quốc tế, sự kiện quốc tế...

Đăng kí tại văn phòng AGA. Hạn cuối

đăng kí tham gia là 14/10 (thứ 6)

→ Văn phòng AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



VẮC XIN DỰ PHÒNG UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

Đối tượng: Nữ từ tiểu học lớp 6 đến lớp 10 trung học phổ thông (tiêu chuẩn lớp 1 trung học cơ sở)

Cần mang theo: sổ tay sức khoẻ bà mẹ và trẻ em/ phiếu thăm khám sơ bộ

Chi phí: miễn phí

Cách đăng ký: Trực tiếp đến cơ sở y tế có thẩm quyền

Tiêm chủng đuổi

Bộ y tế lao động đã không tích cực khuyến nghị tiêm vắc xin phòng ngừa ung thư cổ tử cung trong một khoảng thời gian, tuy nhiên từ tháng 4 năm nay lại tiếp tục khuyến nghị tích cực trở lại. “Tiêm chủng đuổi” sẽ được thực hiện trong vòng 3 năm từ tháng 4 năm 2022 đến tháng 3 năm 2025 cho những người bỏ lỡ cơ hội tiêm chủng phòng ngừa do việc hạn chế trước đây. Chi tiết vui lòng xem trên

つうち らん
通知をご覧ください。

ひがしほけん
→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



しんにゅうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゅうがくよてい こ たいしょう
2023年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象
けんこうしんだん おこな がつじょうじゅん けんこうしんだん
に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の
じっしにちじ じっしほしよ きさい しゅうがくじけんこうしんだん
実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお
し けうそう
知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

ない よう ないか し か じ び か がんか ちのうけんさ
内容：内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

がっこうほけんか
→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

ほいくしせつにゅうしょもう こ 保育施設入所申し込み

ねん がつにゅうしょ ほいくしせつにゅうしょもう こ がつ
2023年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月17
にち げつ にち げつ にち げつ のぞ にゅうしょあんない
日(月)～31日(月) (日曜日を除く)です。入所案内は
がつけつか ひ ほいくか かくほいくしせつ かくししょ しゅつちようじよ
9月20日(火)から保育課、各保育施設、各支所・出張所
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども
をつ ひつようしょるい ほ しけんこうてちよう も
を連れて、必要書類と母子健康手帳を持って
ほいくか しやくしょ かい
保育課(市役所5階)へ。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



さいがい そな 災害に備えて！

じしん おおあめ さいがい お
地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりませ
ん。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリス
クを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切
です。また、新型コロナウイルス対策として、避難
しんがた たいさく ひなん
持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入
も だ ぶくろ しやうどくえき たいおんけい い
れておきましょう。

にほんごきょうしつ AGA日本語教室

にほんご
日本語ボランティアがマンツーマンで指導します。

かようきょうしつ
火曜教室

と き：9月6日～12月13日 (10月25日はお休み)

ごぜん じ じ ぶん
午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

thông báo đã được gửi tới các đối tượng đủ điều kiện vào
cuối tháng 7 vừa qua.

→ Trung tâm y tế Higashi

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

KIỂM TRA SỨC KHỎE CHO TRẺ MỚI NHẬP HỌC

Tổ chức khám sức khỏe đối với những trẻ dự kiến nhập
học tiểu học vào tháng 4 năm 2023. Ngày giờ và địa điểm
tổ chức khám sức khỏe được ghi trên “Thông báo khám
sức khỏe khi nhập học” và được gửi đi vào đầu tháng 10.

Thời gian: Ngày đã được chỉ định trong khoảng từ cuối
tháng 10 đến hết tháng 11

Địa điểm: Các trường tiểu học trong thành phố

Nội dung: Kiểm tra Nội khoa, Nha khoa, Tai mũi họng,
Mắt, Trí tuệ, vv

→ Phòng sức khỏe trường học:

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

ĐĂNG KÍ NHÀ TRẺ

Đăng ký nhập học vào tháng 4/2023 bắt đầu từ ngày 17/10
(thứ 2) đến ngày 31/10 (thứ 2) (trừ chủ nhật). Hướng dẫn
nhập học được phát từ ngày 20/9 (thứ 3) tại phòng giáo
dục, các nhà trẻ, các chi nhánh của ủy ban thành phố. Để
đăng ký hãy dẫn theo trẻ muốn nhập học, mang theo giấy
tờ cần thiết và sổ tay sức khoẻ mẹ và bé đến phòng giáo
dục (tầng 5 uỷ ban)

→ Phòng giáo dục

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

CHUẨN BỊ CHO THẢM HỌA

Chúng ta không bao giờ biết được khi nào những thảm
họa như động đất và mưa lớn sẽ xảy ra. Điều quan trọng là
phải biết trước những nguy hiểm xung quanh nhà của bạn
từ bản đồ nguy hiểm của thành phố, và chuẩn bị nơi sơ tán
và cách sơ tán. Ngoài ra, để đối phó với covid-19, hãy
chuẩn bị khẩu trang, nước khử trùng và nhiệt kế trong túi
sơ tán của bạn.

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT AGA

Những tình nguyện viên tiếng Nhật sẽ dạy bạn với hình
thứ 1-1

水曜教室

と き : 9月7日~12月14日
(11月23日・30日はお休み)
午後7時~8時30分



ところ : 文化センター

費用は個人年会費として 2,000円。各教室 10人
(先着順)。申し込みは、市国際交流協会 (AGA)
事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

9月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 9月5日、12日

ところ : 市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月26日)は、
ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

9月は土曜日の相談がありません



Lớp học vào thứ 3

Thời gian: 6/9~13/12 sáng 10h~11h30 (nghỉ 25/10)

Địa điểm: trung tâm cộng đồng (Community Center)

Lớp học vào thứ 4

Thời gian: 7/9~14/12 tối 7h~8h30 (nghỉ 23/11, 30/11)

Địa điểm: trung tâm cộng đồng (Community Center)

Phí thường niên: 2000 yên. Một lớp 10 người (theo thứ tự đăng kí). Để đăng kí hãy liên hệ đến văn phòng của hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố (AGA). *Tuỳ vào tình hình dịch covid19, lớp học có thể chuyển sang online

Văn phòng AGA

→ Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

HELLO CORNER THÁNG 9

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 5,12/9

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (26/9) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Tháng 9 không có buổi tư vấn ngày thứ 7.

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。
翻訳 : Nguyễn Thị Ngân, Huyền Chang, Huyền Trang, Yên Nhi, Duy Uyên, Hồng Liên.
監修 : Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp